

ЦБНА  
15к.

# ЖУРНЭЛЪ

1905

ЖУРНАЛЪ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ САТИРЫ

№ 1

Б. Н. Акимовский



1905 годъ.



Жупелъ—это сѣра. Обыкновенная желтая сѣра, известная, по всей извѣстности, всѣмъ. Народъ говоритъ, что сѣра, вѣ бояльшою употреблена вѣ агу. Изѣ сѣры подземные духи приговариваютъ распавленный полужидкий бульонъ, вѣ который и звергаютъ гробинникъ за ихъ порочную жизнъ. Такимъ образомъ, еще задолго до редакціи «Жупелъ», вышесказанное избрало жупель для олицетворенія гробинника. Завладѣвъ вѣсами Фемиды, вѣ «Жупелъ» будемъ называть гробинниковъ зѣбѣс же, не ожидая, пока подземный жупель обожжетъ ихъ вѣ кромѣшкомъ агу. Отирши сего извѣстіемъ номерочъ свой изъянкиній и неизѣченій судѣ, мы, этого числа и года, торжественно наѣдаемъ за себя трибуналскую цѣль. Мы будемъ спрашиваться, но зѣбѣ, и наши чернила и краски побудимъ на то, чтобы слово «жупель» стало спрашиватъ не толѣко купчихамъ, живущимъ за Москвой-рѣкой.

Народъ говоритъ, что старые пѣхухи любятъ иной разъ поизуинять. Сидятъ старые пѣхухи на извѣстную кучу да и снемѣтъ яйцо.

Изѣро какъ яйцо,—полѣко если на него уседется беззѣннинъ жаба, то изѣ этой пѣхушкиной шутки выходитъ совсѣмъ уже не смѣхъ.

Изѣ яйца выходитъ яровитый юнѣній сѣ коронкой на лѣбу—Василіскъ.

Вѣ природѣ пѣхѣи существа, которое было бы зѣбе и отправителѣе этого маленькаго зѣбрѣка.

Однимъ своимъ видомъ онъ убиваетъ людей и животныхъ; отъ его дѣланій отправляются воздухъ, распространяются скалы и сокищетъ травы.

Василіска вѣлько убить ни японъ, ни спирѣлой, ни огнемъ, ни водой.

Но стопинъ ему полѣко поклонитъ зеркало, и онъ потишился, отъ одного своего вида, отъ одного взгляда собственнѣихъ глазъ.

Перебѣгъ Василіскомъ изругъ блеснуло стекло. Зеркало поставила передъ нимъ беззѣннинъ жаба.

И блѣдый ужасъ отражается вѣ спрашиватъ списка.

Отравленій собственнѣемъ видомъ, онъ извѣняется, какъ ущемленный ужъ.

Онъ вѣ кончулѣскѣ смерти, онъ мечется и бѣжаетъ изъмненной слоню.

Его лапа блѣтѣтъ по стеклу...

Но зеркало поставлено извѣзно. Оно поставлено первою рукой...

С. Юрьевъ.



## ОРМУЗДЪ.

Ни алтарей, ни испуканой,  
Ни племенных капищъ. Миръ огненъ  
Въ покровѣ зрака и пущановѣ:  
Боготворище тошко сѣмъ.

Владѣка сѣмъ всецъ въ единомъ—  
Въ борѣбѣ со тѣмъ. И потому  
Огни зажгли по вершинамъ:  
Возненавѣніе тошко тѣму.

Ночь трепетъ мѣра властно правитъ,  
Но мурлыкъ жаждетъ вѣршины дна:  
Онъ въ мѣрѣ радостей солнца славитъ,  
Онъ поклоняется огню.

И, вслѣдъ костреѣ въ каминѣ,  
Всю жизнъ свою приноситъ въ дарѣ  
Тебѣ, неутасимѣ Пламенѣ,  
Тебѣ, всевидящїй Дамарѣ!

Илья Бунинъ.

Вмѣшъ по макушкамъ-по-Воле,  
По широкому раздолью  
Взбучинился погодъ.  
Размѣсячились ѿстѣ скамья,  
Что хотѣла Русь родная,  
Сѣ мѣй—Свобода.  
Дало-дало въ зловѣ незадѣ  
Русь искала дружной долы  
Для народа.

За Свободу крохъ спрутился,  
Все пижмыль становились  
Годѣ они года.  
Погребалъ народъ бездѣлъмъ,  
Беззаконіемъ, подмогольмъ,  
По темницамъ.  
Годо-годо по бодицамъ селями,  
Наконецъ подъ прошомъ-ломъ  
По станицамъ.

День насталъ, и Русь вздохнула,  
Запиряясь земли осы гузы,  
Задрожала.  
И расстались оконъ,  
И шекляя земли союзъ,  
Лече столо.

Такъ заминяли, плюсъ, братцы,  
Капы фумали симптомами

Русь родную,

Заслѣдивъ имъ ихъ проказы-жъ  
И спою погребалью бравашъ

Песма акую.

Словно анималъ народъ!

Ваны добыты Свобода

Съ тѣмской болою.

Вмѣшъ отъ насъ поклонъ глубокий—  
Вмѣшъ по Воле, по широкой,

По раздолью.

А. М. Бедро.

## МИДАСЪ.

Въ былья времена имены людя блажи,  
Какъ для на нихъ. Съ утра и до утра  
Толпами изварѣ прѣстѣсовывали ходили  
И преданно пришли имъ «ураз».

Такъ было въ дровости съ народными толпами  
Въ Европѣ, въ Азіи, поиску, —тѣль изъ тѣль разъ  
Народомъ вспоминась съ оселыми ушами  
Неограниченій како-нибудь Мидасъ.

Въ тѣ дни была певчою Свобода,  
Еще не наступила вѣкъ нынѣ и говора.  
Среди голодного и нищаго народа  
Была для изварѣ смѣсковая пора.  
Она вѣдѣ изъ подножия добрыхъ, Мидасъ эти!  
Съ народа пидаго снять толстую суму,  
Дающую иллюстрию книга, птицы, пласти,  
Шинширумы, окосы и торумы.  
Судьба пасынница,—вторая первоза,—  
Нечальской имъ готовила ухѣлъ:  
Проклонникъ Фигаро подъ золотой коровей  
Ихъ уши длиннѣи слѣдами подсматрѣть.  
И вотъ... проще, именемъ легенда!

Каждый съ тѣхъ поръ себѣ ни окружать  
Мидасъ разнѣзбѣзмѣнѣ узеломъ охраной,  
Каждыи сатрапы кисть не поручать,  
Кась угрожающеши шевелить ушины,—  
Вѣдѣ, вѣдѣ,—струну толстой  
Народъ зрачить узорно предъ дворцами:  
— Долой, Мидасъ, долой!

С. Гусевъ-Бурбонскій.

## ПРИЧА О ЧОРТЬ.

Съ великолѣпіемъ пропѣлъ эпета,  
Который тонко чить инахшпій свой даръ,  
Ко мнѣ явили Чортъ, наѣзъ за руку Поста,  
И бѣтъ юноша возвѣлъ— куда бѣ?—на козарь.

Гордѣй огромный домъ, интандиантопажъ,  
Страница рушилась сквозь дымы надъ мной.  
Позаринъ, толкомъ картишкой и отважной,  
Спасали я отъзывъ людей и хламъ тухой.

И Чортъ промолвилъ мнѣ.—Не проглатывать ли это?  
Подиуга, конечно, мой, и домъ я еронъ самъ.  
Но сколько блесковъ аѣлъ имѣніяного цѣла,  
Каждыи дымъ жалитино походить на Небесахъ!

А тѣ мунцирники—тѣлъ дѣланъ предъ этимъ?  
Сидѣли же изъ забѣлъ и пили дринъ свою.  
Теперь же сколько изъ нихъ горбисты ми имѣнія,  
Въ самотвореніи слухомъ быти!

А вонъ цѣлѣхъ тѣмъ японъ, изъ нихъ чуо благородиство:  
Ногиъ весь былъ-закъ, такъ каждый мужъ быть старъ.  
Но изъ зоръ да съ мѣрою мы звонимъ сѣтозориство.—  
И Чортъ, схитнъ наюсь, стала заливать позиръ.

К. Балакинъ.



Октябрьская пыльба.

В. А. Спроверь



«Солдатушки, бравы ребятушки!  
Гдѣ же ваша слава?»

**СКАЗКА О ХИТРОМЬ СЕРГЬЕ.**

На старинную былину,  
На сердечную криничу—  
Сказку-сказку нам, друзья,  
Захотел кондак я.  
Въ прогорномъ пѣхомъ царствѣ,  
Въ проасланномъ государствѣ  
Разъ, въ одинъ нещастный годъ,  
Бунтоватися сталь народа.  
Какъ и что—я, прознаюся,  
Обыскнъ намъ не борусь,  
Только малый въ боломъ  
Сталъ вѣкъ кричать: «злой!»  
Тутъ начальство исполнилось,  
Испугалось, разсердились,  
Стало думать да гадать,  
Какъ бы смуту ту унять.  
Долго думали же пришлось:  
Вѣдь давно уже ковелосъ,  
Что начальство, тѣмъ не менее,  
Не признало разминалья.  
«Мы поставимъ имъ Митоха,  
«Пусть-ка хвастаетъ всѣхъ по уху,  
«Нескѹ подиць тинь да гладь—  
«Жизнъ бунту не бываетъ!»  
«А чтобы не было и шуму—  
«Государственную думу  
«Пусть Митоха заведетъ—  
«И дурачъ ей нарѣдъ!»  
Такъ рѣшили, положили,  
«Сообщеніе» сочинили  
И, забравши купца большомъ,  
Побѣри къ себѣ домой.  
Стало орудовать Митоха:  
Шѣбѣто драконъ съ по уху  
Да изобѣзотъ—каждый разъ  
Рѣзанть въ брохо, либо изъ глазъ—  
Допимъ съ изъ запеченьемъ  
И вонзимъ положеніемъ,  
Боль въ плоти, какъ умыть,  
И патроновъ не жалѣтъ.  
Только вѣдь онъ ни старался,

Бунтъ никакъ не упалилъ:  
Росъ, какъ сплющиваючи намъ,  
Не во лнѣмъ, а по часамъ.  
Возбуждались горы, долы,  
Города, дороги, селы—  
Проникнися бунты вѣхѣ:  
На вѣхѣ и на водѣ.  
Вотъ начальство стало сноса  
Разменивать насыпь толчно,—  
Что ищъ лѣзъ, какъ ищъ быть,  
Бакъ крамолу побуты.  
«Семь-ка, братцы, послорѣ  
«Позовимъ къ себѣ Сергея!

«Онъ и поди гороголь,  
«И липина нараду!»  
За Сергеемъ тутъ послали,  
На событъ его призвали,  
Поклонились по земли.  
Титулъ «графа» поднесли.  
«Ахъ, Серебрянка родимый!

«Ты шутарь незавѣтній,  
«Ты наущенъ хотъ хотъ,  
«Дѣло торга самаго!

«Видишь, изъ смѣхъ наслады,  
«Всюду ставка и волнина.  
«Хотъ Митоха и пытъ,  
«Все же народа «злой» прочитъ.

«Со думой—дѣло не спорится,  
«Хотъ Митоха и храбрится,  
«Что шиноповъ онъ позадѣлъ  
«Засѣкалъ изъ вѣдъ на зарѣтъ,—  
«Но пѣдаль же, что наѣдъ  
«Дѣлѣвали наѣдъ наѣдъ!

Тутъ Сергей безъ словъ, но съмѣю  
Разомъ припался за гѣло—  
Настроился за одинъ пристѣнь  
Нобиальнай манифестъ.  
Обѣщать страшъ свободу,  
Лѣзть всѣмъ народу:  
Собираясь, говорить  
И скрываю наподать.  
— «Да вѣдь это, мѣшъ слаетъ,  
«Кон-стя-ту-ці-еѣ хотятъ?»—

Молнилъ чёртый, какъ сузаръ,  
Старий обѣр-поломаръ.  
Но Сергій съ узбкой лѣстивой  
И съ осанкой гордѣловой  
Отвѣтилъ: «Вамъ все, друзья,  
«Обыкно седѣшъ же я:  
«Пусть Митоха остается.  
«Пусть по-прежнему дергается.  
«Пусть пашитъ еще сплытъ—  
«Всъ мѣтъ на руки, ѿ-ой!  
«Дѣло уступаютъ не землю,  
«И вѣдъ только обѣмую.  
«А потогъ... Клянусь я пажъ,  
«Ничего я хожу не дамъ!»  
Тутъ начальство поклонилось,  
Поглядѣло, пондѣлило  
И, какъ голоної,  
Побѣдоѣ къ себѣ домой.  
А Сергій съ узбкой лѣстивой,  
Да съ осанкой гордѣловой  
Сталъ спасомъ управлять  
И министромъ избирать.  
А чтобы ширь удачъ наслады  
Не склондало изъ жалушинъ,  
Между прочимъ, онъ сказалъ,  
Что Митоха—либераторъ.  
Слово скана говорится—  
Дѣло мѣшкою творится...  
И что стасомъ потомъ,  
Я не вѣдоѣ отъ тѣмъ.  
Говорить, что и Сергію  
Хорошо пакали въ шею...  
Дѣ лѣмъ болѣтъ про то,  
Что по вѣдѣть нико!  
Какъ доподлинно указано,  
Дѣ изъ газеты прочитано,  
Пожизненъ за посланиемъ,—  
Хатѣ-санъ пѣтіанъ!—  
Вотъ тогда ужъ нашу складку  
Мы, дѣстъ Богъ, закончимъ гладко,  
Скажемъ скажу до конца  
Про Сергія затреца.

Бор. Тишевъ.





ОРЕЛЬ-ОБОРОТСЬ  
или  
ПОЛИТИКА ВНЬШНЯЯ И ВНУТРЕННЯЯ



Т. Н. Гроцебок

## КСЕРКСЬ И МОРЕ.

«Я собралъ моя дружинъ отъ Этру до Египта.  
Да падутъ во грехъ Афины и помощь просятъ Спарты!»  
И на пышную Эладу склоняють властелинъ  
Дикоукъ грозную грануцу нечинченійскъ дружинъ.  
Долойтъ пучівъ. Но вонъ и море. Такъ изъ грека горожанина  
Ходитъ волынъ изъ просторъ, дышатъ буда Геллеспонти.  
«Государя, помѣшайтъ, у престолъ береговъ  
Волынъ дикоукъ все сокрушаетъ именъ сълъвъ твоихъ  
постоювъ.

Царь восхваленъ, губа палилъ, съ дикой краснотою вонъ:  
«Орошилъ цвѣтъ въ эти вони, наказанъ бичемъ морей!»  
И спиринъ наказавъ: садиши волынъ пахачъ  
И желаніе браїше и синістий звукъ бичей.

про добраго царя  
БЕРЕНДЕЯ.

Лунный дѣць спросилъ: умѣй ли  
царь Берендей?—Лунный дѣць отвѣт-  
илъ: «Царь Берендей очень добрый  
человѣкъ.»

Однажды добрый царь Берендей за-  
хотѣлъ сѣдѣтъ чѣмъ-нибудь приятное  
и полезное для народа. Онъ сѣлъ въ  
скулу и началъ писать напоминѣніе:  
«Вѣнъ неустаннымъ помечетъ о благѣ  
иѣздій моихъ подданныхъ...» Дальше  
царь Берендей ничего не могъ придумать  
и заснулъ.



## КСЕРКСЬ И МОРЕ.

Ноѣѣ отмѣтилъ изъ гѣбѣвъ бѣзъ нѣбрѣ волынъ єщево иракиѣ,  
Мѣдноносца прѣбрѣ въ иѣнѣ бѣзълано погибломъ,

Море плещемъ, море рѣмъ... вругутъ опѣлѣнуло \*  
желѣвъ,

И какъ будто бѣ сѣбѣтъ и жасѣлано поеть:

«Глупый десломъ, кирарѣ сонѣвъ, урони сюдъ гѣбѣвъ  
суронѣвъ!»

«Вѣнъ глубинъ моей бездозной много сѣль для бури моровъ;  
Помѣши, помѣши отвагой, бѣзъти сѣбѣніе добра,

И сѣбѣвъ соленой влагой броши вселю въ шею,

«Жалкій кирарѣ, десломъ бѣзѣвъ, царь нещечного народа,  
Саванній ходенъ мой побѣдній Я—имѣла свободъ!»

Громче бури тромтавъ... Съ тихою дуновъ на чѣлъ

Царь спомѣтъ, какъ завакае, исподникою на садѣ...»

Юрій Славаторъ.

Царь Берендей спрадаль безсон-  
нитъ. Пригорювъ обѣзѣсанъ ску,  
что жто отъ царственности душъ?  
Царь Берендей не согласиа съ  
зимой, «Напротивъ, сказаѣ онъ, когда  
я начиня душамъ, тогда меня клон-  
итъ въ сну.»

Царь Берендей очень огорчился,  
когда его зародъ голода. Однажды  
онъ бѣзъ расстроенъ разсказывалъ о  
томъ, какъ сприятель голодающіе, и  
сажеъ за спокій, сказаѣ: «Я не могу  
вѣнъ этого суза, когда мой бѣзѣвъ  
изродъ голодающій». Министръ отпра-  
вила судъ въ голодающію губернію, а  
царю Берендею вѣлѣли залѣзти въ фазанъ.

Ахъ.

## ОШІБКА МОЛОДОСТИ.

Гр. С. Ю. Витте.—Всѣ? Больше ни-  
чего нѣтъ?

Секретарь. Еще письмо одно  
имѣется.

Гр. Витте (подглѣши). Но поѣтъ?

Секретарь. Увы, вино съѣдѣство...

Вручено письму. (Закашливъ). Осмы-  
сливъ положенъ, вино съѣдѣство, кон-  
вертъ странной формы, грубы и спеку-  
амуръ... Пракаките въ личный портфель  
отложите?

Гр. Витте. Ахъ, нѣтъ, пожалѣ-  
ста, чѣтакъ! (закрываетъ глаза и по-  
грязается глубоко въ кресло).

Секретарь читаетъ:

«Вино съѣдѣство! Пиши ото письмо  
я, винахъ вина, и даже очно хо-  
рошо. Позвольте вѣсъ спросить, какъ  
міцъ объ вѣсъ пониматъ? Я была мало-  
домъ, въ настоящей вѣнѣ, и ви  
вела меня въ соревнованіе. Господинъ  
обѣр-прокуроръ! Побѣдоносцевъ при-

томъ присутствовали, и даже въ книгу  
записали, такъ что находитъ, какъ пор-  
тишьши бразомъ, Тенерата вы меня  
оставили съ малютинами купомъ,  
безъ всякаго пропитанія, и не знаю  
что дѣлать. Въ государственномъ банкѣ  
меня на порогъ не пущаютъ, гонять  
изъ шко, наѣтъ плюсовъ. Какое же вине  
благородство послѣ этого? Кого мы съ  
вами спутались, то бѣли не грабѣ,  
въ Сергѣ Кильевичъ, и я наѣмъ пѣрша  
по познанію, какъ благородному  
мужчинѣ. Выходить же съ вашей спо-  
ромъ одно козорыѣ, и больше ничего.  
Я была честная, а воне чисто мона  
не береть, и сижу въ углу соню,  
съ спиртками-купомъзами.

А памѣди на бѣзѣвъ купецъ Траме-  
никова меня очину обѣдѣть, говорить:  
«Чиница», а никто не вступає.

Воне, вине съѣдѣство, не знаєтъ.  
Бѣкъ ко мнѣ добры, то и вѣдѣтъ я,  
жакотъ, вѣсъ тѣхъ любѧ, что и опис-  
аетъ невозможно. Но, бѣкъ хѣбъ съ-  
дѣжни, глаза свою выпѣканіи, въ же-  
хестокость привыка. Я «параути» кри-  
чатъ буду; а позицію покону; на галетахъ  
такъ публичнію сѣдѣю. Пунчи вѣсъ  
смотрятъ, что мы со живо сѣдѣемъ.  
Потѣшились, попользовались, вѣсъ прасу  
жено вѣзди, а вонча, какъ шатающусь,  
на уძку вынѣгнали съ малюни купомъ-  
зами. Берете ихъ, озлойней берите!  
Вашъ опі, графское отродье!.. А у  
меня ужо сиулаши болѣе вѣту.

Извѣстны вами особа Государ-  
ственная Генка.

Гр. С. Ю. Витте: (открывая глаза,  
къ секретарю):

— Рѣшите ѿспі! Какъ она наза! Не  
будѣхъ милосердна. Какъ это у Гюго:  
ои, «Insultes...»

Секретарь (быстро декламирует):

Гр. С. Ю. Ветте Да, да... (задумывается). Вотъ что. Пошлите ей телеграмму.

Санкт-Петербург?

Секретаря Телеграмм:

Гр. С.Ю. Витте. Съ посыльнымъ, за износки. Скажите, что я очень хорошо помню свое обязательство. И ее издану замкну за... на какого-нибудь распорядительного почто-телефаграфного чиновника... Розумніше, послѣ окончанія забастовки (закреплять глаза в глашьтъ наше секретаря изнасил.)

2000-2001

## ХРОНИКА.

«Сын Отечества» сообщает, что п'яїй членъ тайного правительства и лейбъ-штандартенъ укралъ у публичной дамы, въ Парижѣ, бриллиантовыя серьги, колыца, броши и прочее. По изведеніямъ замы сподѣланы изъ министерствъ

внутреннихъ тѣлъ, оказалось, что слухъ эти ибенолько преувеличены, т. к. крачес опаченный шпинъ не терялъ.

Мы слышали, что советы министров начальство наименее своих первоначальных поисках за вопросом о земельной экономии. В этих целях правительство графа Никиты напримеро просило общирному дворцу г-жи Блан-сийской назначение «Брулеево Блан-сийско».

Автономія нашого кримського при-  
ципіально рішення є благоприятною  
силової.

Въ связи съ съзествованиемъ событій предположимъ п'ятый рядъ реформъ. Бровеносецъ «Князь Потемкинъ», перенесеній въ «Пантелеимона Цѣлителя», въ получившій не скорыя на это три проблемы, будеть отыгнѣтъ называемыя «Докторъ Бадумъ».

Вчера, въ 12 часовъ дня, начальникъ главнаго управления по Тыламъ печати.

д. ст. советникъ Бельгардъ, троимъ  
выстрѣлами изъ револьвера застрѣлилъ  
вотчестнѣйшаго почетнаго гражданина  
Шишкы.

Мотиви їх преступління послужило малоросійське упорство Шпоньки, який на неоднократніх предложеннях г. Белграда відмінити разрішення на видання газети або журналу, неизвісно отповідаючи: «А що ти пішти чомусь?».

На Рязано-Уральской ж. д. должность штатного «клоповщика», встроившего въ заговоръ заѣсомыхъ, занялъ имѣтъ уволенный помощникъ Оренбургскаго учебнаго округа г-нъ Залогинъ.

Подготовку к своим военным обязанностям «истребителя» г. Запорожской получила еще в Оренбург, где она собеседнически обласкала гимназичные классы, «отправив» не вылезти из палатки на заслуженную, но токмо ради Елены.



Распись Ти. Ти. Нейне изъ „Simplicissimus“.

Разделъ 3. М. ГРЫБЕИНЪ

Изданъ С. П. ЮРИЦЫНЪ

“ЖУШЕЛЬ”

ЕЖЕНЕДЛЪНЫЙ ЖУРНАЛЪ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ САТИРЫ.

въ журналъ принимаютъ постоянное участіе:

**ХУДОЖНИКИ:** Б. И. Анифольдъ, Л. С. Банты, А. Н. Бонуа, М. Я. Белобровъ, О. З. Бразъ, А. Гагльонъ, И. З. Грэйблъ, З. И. Гримбайнъ, М. В. Добужинскій, Е. Ернестъ, С. В. Ивановъ, З. Н. Кадникъ, Д. Н. Народскій, С. М. Кустодіевъ, Е. Е. Лансаръ, И. Н. Маковскій, А. П. Островскій, Л. О. Пастернакъ, Саврасовъ, Н. А. Соколь, В. А. Сиротъ, М. П. Троцкій, П. Е. Шербель и др.

**ПИСАТЕЛИ:** Борисид Андреев, Н. П. Аксаков, К. Д. Бальмонт, И. Бунин, Ю. Н. Берзина, Веневитинов, Е. А. Глинка, Рубинштейн, А. Г. Гофман, Максим Горький, М. Н. Глинка, В. Е. Жаботинский, А. Р. Кигуляс, А. И. Куприй, А. А. Лукомский, А. П. Чехов, М. А. Рильскис, Ф. А. Павловский, В. А. Петровский, С. Д. Протасов, В. Рыбаков, Синатров, Таффи, Е. Н. Чаркоев, О. Н. Чеканова, Д. В. Фадеевский, С. Маркелов, А. Яковлевский

підписка приймається в конторі „ЖУПЕЛА“ (Невський пр.

Цена 8 руб.—въ градъ,

— въ тѣлѣграfiи, зъ рус. — на зѣмѣ

*Journal of the Royal Society of Medicine*



